

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1931)
Heft: 502

Artikel: "Die Englaender am Zuericher Sechselaeuten" [continued]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-692349>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pushball: S.M.S. beat Swiss Rifle by 3 goals to 0.
100 yds. Flat Handicap for Boys: 1st. O. F. Boehringer (3 yds.) 12 secs. 2nd. N. Hartmann (Scratch).

100 yds. Ladies in Sports Costume: 1st. C. Land (Vernon A. C.) 7 yds. 12 2/5. 2nd. F. E. Wickes (Unattached) 5 yds. 3rd. M. A. Smith (Regent A. C.) 2 yds.

100 yds. Ladies in Towndress: Heat 1—Miss Sykora, 2nd. Miss R. Wood, 3rd. Miss Grobacher.

Heat 2—1st. Phyllis Lilliewhite, 2nd. Madame Lachat, 3rd. Miss M. Schmid.

Cigarette Race: Heat 1—Miss Fuchs and Mr. B. Rhein, Mrs. Petit and Mr. D. Dybeler.

Heat 2—Miss M. A. Smith and Mr. E. Oggier, Miss Archer and Mr. Liell.

Girls 60 yds. Handicap: Heat 1—Hauswirth, Marcel Duvin, Marian Baumann; Chappuis and June Kessel d.h.

Heat 2—Dorothy Kinmouth, M. Schmid, Gabrielle De Cintra, Berenice Blick.

Heat 3—Alice Hartmann, Irene Esnault and Pauline Dupraz d.h., Marg. Baumann, Olive Gujerly.

Heat 4—Lydia Jaeggi, Mary Henderson B. Martin, Hartmayer.

Boys 80 yds. Handicap: Heat 1—Alfred Arm, Edward Naef, John Notari, Raymond Oggier.

Heat 2—Bernard Jaeggi, Hardmeier, J. Mueller, Peter Silvani.

Heat 3—George Bernard, Leon Jaeggi, Ernest Volker, Teddy Baumann.

Heat 4—Henry Cresse, C. Knight, Tchanz, G. Borgeat.

Pillow Fight: 1st. K. Mueller, 2nd. J. Christen, 3rd. M. O. Henchoz, 4th. E. A. Nussle.

Three Legged Race: Heat 1—Miss Doris Hauswirth and Mr. Pianca, Miss L. Jaeggi and Mr. L. Jaeggi.

Heat 2—Miss B. Lillywhite and Mr. Kuenzli, Miss E. M. Leon and Mr. Potter.

Egg and Spoon Race: Heat 1—Pauline Dupraz, 2nd. Gladys Hauswirth.

Heat 2—1st. Gabrielle De Cintra, 2nd. F. Zgraggen.

Heat 3—1st. Rosina Linder, 2nd. G. Oltramare.

Heat 4—1st. Miss Lillywhite, 2nd. Miss Archer.

Shooting Competition 300 yds. Field Target: 1st. Adolf Schmid 47 points (max. 50); 2nd. A. Fuchs 46 pts., 3rd. A. Rhy 45 pts.

100 yds. Match Target: 1st. Alfred Schmid 93 points (max. 100), 2nd. A. Lampert sen. 93, 3rd. A. Lampert jun. 91 pts.

George Dimier Challenge Cup: Winners S.M.S. 23 points.

Unione Ticinese 16 points, Swiss Bank 13 points, Union Helvetia 11 points, Cercle Valaisan 9 points, Swiss Federal Railways 5 points, Swiss Rifle Association 2 points, City Swiss Club 1 point.

Prize presented by Mr. E. Gerber for the best performance of the day was awarded to Mr. S. Singer (S.M.S.) for having won the High Jump and Long Jump with excellent performances.

ANT. JOHN FONTANNAZ†

The Swiss Colony in Liverpool has heard with great regret of the death at Varenna on lake of Como, of their former Consul A. J. Fontannaz, from Geneva, at the age of 71.

Mr. Fontannaz was made Vice-Consul in 1910 and resigned in 1914.

On the resignation of Mr. George G. Weiss then Consul, also of Geneva, in 1916 Mr. Fontannaz was asked to be Consul, an office which he accepted and retained till 1926.

Needless to say Mr. Fontannaz accepted this post in a time of great difficulty and the work thrown on him was considerable, since he had a very large district to look after, which has since been divided up into the Consulates of Manchester, Glasgow and Hull.—Hull has now been given up.

Mr. Fontannaz was a well known business man in Liverpool, largely identified with the West African trade.

In Swiss circles his work was acknowledged when he retired by a dinner and the presentation of a suitable memento.

It is a satisfaction to be able to record that since the creation of the Consulate of Liverpool in 1819, the Swiss Government has always been able to call on a devoted citizen to act as honorary Consul and not the least merit in Mr. Fontannaz was that he undertook without hesitation this responsibility when the strain of war was upon us.

To his widow and family we express our heartfelt sympathy in their loss.

Liverpool, 3rd June, 1931.

L.F.

SWISS FEDERAL RAILWAY DEVELOPMENTS.

The work on the second portion of the immense new marshalling-yard of the Swiss Federal Railways at Muttentz is advancing rapidly. The first part, which deals with south and eastbound traffic, was completed in 1929, and the new tracks are being laid to the north of this; new connections, involving the construction of several bridges, are also being built. The whole arrangement is most up-to-date, with colour-light signals, hydraulic retarders, electrically-operated points, pneumatic tubes, and so on.

Work in connection with the first part of the second stage of the Swiss Federal Railways' electrification programme is also proceeding quickly, the lines from Bienne and Neuchâtel to La Chaux-de-Fonds and Le Locle being among the most difficult to deal with, as two long tunnels have to be enlarged on the line from Neuchâtel, and a high steel bridge to be replaced by a stone one on that from Bienne. Further lines to be electrified during the second stage are: Basle - Délémont, Delle - Délémont, Berne-Langnau-Lucerne, Zurich-Zug via Affoltern (the old line), Wallisellen-Uster-Rapperswil, and Uznach-Ziegelbrücke. When these have been dealt with, there will remain very few lines of any importance still worked by steam.

H.

NEW SWISS MOUNTAIN RAILWAY.

Visitors to Switzerland this year will have available the new Funicular railway to the summit of the Brienz-Rothorn. The summit (7,720 feet) commands a magnificent view and embraces the whole of the Appenzell, Uri, Engelberg and Bernese Alps. This railway has been closed during and since the War, but in earlier years the Brienz-Rothorn was visited by many thousands.

Those who are visiting the "William Tell" Pastoral Plays at Interlaken will be able from this centre to make the Rothorn excursion in addition to the popular visits to the summit of the Niesen and to the restaurant built in the mountain-side at 12,000 feet, overlooking the Jungfrau glacier.

Special reductions in fares are being made for parties visiting the "William Tell" plays at Interlaken.

"Die Engländer am Zuericher Sechseläuten."

(Continued)

We have the very best of souvenirs from the Zurich's Sechseläuten. The impression we got during those two days will endure Zurich to us for ever and as we are both "Zurich Burger" we shall make a special point of going there in years to come in order to complete our experience of the Sechseläuten. This time we only took part as far as the children were concerned, but as stated before the Stadtzunft was in our Hotel and we noticed that there was a good deal more attached to the festivities from which we were excluded, the happy faces we saw everywhere around us, justifies our desire to go back later on and complete our experience. We might then also get to the bottom of the only mystery, which we have not solved, namely the following.

Daddy told us and Mummy, that the reason he only came home at 4 o'clock in the morning was the speechifying which was indulged by the visiting Zunft. It appears that one of the Zunft, Dad would not mention any names, had the bright idea of appointing two speakers to express on their behalf the instructions received from the Zunftmeister to the various other Zunftes they were visiting. This expressing of greetings is one of the customs which has been handed down by past generations, and has to be kept up; hence the oratorical displays of various Swiss abroad.

In this particular case the innovation of appointing two speakers instead of one was no doubt due to the fact that there was so much to say and they were afraid that one man could not possibly deal with it, but even so, the Zunftmeister who appointed the two speakers has very sadly underestimated their individual capacity.

Whatever the reason for this innovation may be, the effect was certainly most unexpected. They both took their mission very much to heart, were determined to do justice to their Mandate and they jolly well did it, irrespective of the effect on the poor audience.

Not even the Brass bands of other visiting Zunftes could cool those speakers' ardour, nor stop the flow of their oratory and some of the Zunftes who came to visit us got tired of waiting and had to depart without having completed their visit. One of these had a real Bear with them, who appeared to be very human, was rather thirsty and consumed a good deal of wine, like any ordinary

participant. What funny bears they have in Switzerland with such a capacity for wine drinking.

By the way, these visiting Zunftes, bring their own supply of wine with them, and from what we saw from the Balcony of the Hotel, the supply never ran short; they must have had a good stock with them.

Now I would like to know what our friends "Kyburg, ST., and ck." the eminent contributors of the Swiss Observer would say, if this innovation of appointing two speakers instead of one to deal with the same subject would be extended to the Banquet of the City Swiss Club or other Swiss Societies here in London.

Their searchlights of public criticism would be kept going at full blast, and the audiences would then have real reason to complain. Anyone of those speakers of Zurich if brought here to London could beat most, if not all of our local Swiss orators.

Therefore dear "Kyburg, ST., and ck." I recommend you to go to Zurich at the Sechseläuten and write your impression for the Swiss Observer on your return. I am sure that those Zurich speakers said all they had to say, a good deal more than they were supposed to say and a lot more than they should have said.

Now, we do not want to be misunderstood, we have no reason, nor do we wish to criticise the "Züricher Festredners" they can do as they like, and they jolly well do it, we merely tell you all this, as a consolation; after all we are not so badly off. Having seen what effect this listening to oratorical performances all the evening had on our poor Dad, we fully agree with you to clip the wings of anyone, who would indulge in such performances here.

Our Daddy was remarkably silent the greater part of next day, his hat seemed not to fit too well, it was somewhat small and heavy. The only answer we and our Mummy could extract from him in reply to our anxious enquiries about his health was "Nichts ist schwerer zu ertragen wie eine Reihe von schönen Tagen" or "Lerne zu Leiden ohne zu Klagen!"

However, all this cloud on the horizon did not last long and by the time we were in Lausanne greeted by the happy smiles of our kind friends who came to the station, all seemed to be alright and we started in Lausanne with a clean sheet and full of enterprise.

Besides the Sechseläuten we have learned to appreciate the following Specialities in Zurich

and in Switzerland—

1. Schweinsrippli with Sauerkraut
2. St. Galler Schüblig
3. Rösti mit Bratwurst
4. Mehlsuppe und Habersuppe
5. Servelat mit Nüsslisalat.

We are trying to find a place here in London where we can now and again indulge in the above specialities which we understand a good Swiss must consume from time to time. Whilst doing so, we shall dream of the happy days we spent in Switzerland.

There are also such things as snaps, Zuger Kirschwasser, etc., which we have not tasted ourselves, but which we have seen people pour into the Caffee. What a lot of things we have to do when next we go to Switzerland.

The foregoing description of our visit to Switzerland is much longer than we at first intended it to be, but then, we have seen so many things that we must at least try to tell our friends as much as we can, in case you should not, dear Mr. Editor, open your columns a second time to us.

Thanking you very much for your kind consideration and asking the indulgence of the readers for anything they might not find to their special taste, we have the honour to be, dear Mr. Editor,

THE END.



The Two Young Authors in a Family Group at the Zurich Sechseläuten.